

**Annex to the Education Agreement
of August 20, 2025**

**Załącznik do Umowy o kształcenie
z dnia 20.08.2025**

**SCHOOL
TRANSPORT REGULATIONS
valid from May 4, 2026**

**REGULAMIN
TRANSPORTU SZKOLNEGO
obowiązuje od dnia 4 maja 2026**

1. School transportation is provided with a 24 seat bus, equipped with safety belts and air conditioning
 2. The bus driver possesses qualifications to carry passengers.
 3. The driver is not responsible for supervising children during morning and afternoon transport.
 4. The bus does not run on the last day of the school year.
During weeks when school does not conduct additional activities the bus leaves school **at 3.30 pm.**
During weeks when school conducts additional activities the bus leaves school at:
3.30p.m to Józefosław
4.20p.m to Puławska St. and its vicinity

Parents are informed directly by the driver about any unexpected changes.
The sequence of applications is taken into account during the registration.
 5. Prices for transportation service (group transportation) from home to school and back are the following:
 - Józefosław/Julianów/Mysiadło located on the same side as the school **PLN 400 per month** (regardless the place of residence of the child and the distance from the school) and any location within 3 kilometers from school.
 - Any location in the distance to 4.5 km from the school, located directly on the bus route **PLN 400 per month.**
 - Nowa Iwiczna to the railway tracks, Mysiadło, Dąbrówka, Pyry from Jagielska Street to Baletowa Street and the vicinity located on the other side of Puławska Street in relation to the is **PLN 460 per month.**
 - Kierszek (bus route locations only) **PLN 400 per month.**
 6. The bus does not run to Piaseczno and Zalesie due to heavy traffic jams and does not serve the vicinity of Konstancin.
1. Transport szkolny odbywa się 24 osobowym busem, wyposażonym w pasy bezpieczeństwa i klimatyzację.
 2. Kierowca busa posiada kwalifikacje do przewozu osób.
 3. Kierowca nie pełni funkcji opiekuna dzieci podczas porannych i popołudniowych przewozów.
 4. Bus nie kursuje ostatniego dnia szkoły.
W tygodniach, w których nie ma zajęć dodatkowych bus wyjeżdża ze szkoły **o godz. 15.30.**
W tygodniach, w których są prowadzone zajęcia dodatkowe bus wyjeżdża ze szkoły:
15.30 w kierunku Józefosław
16.20 w kierunku Puławska i okolice.

Kierowca informuje rodziców bezpośrednio o odstępstwach od wyznaczonej godziny.
Przy zapisie obowiązuje kolejność napływania zgłoszeń.
 5. Cena brutto korzystania z usługi transportowej (przejazd grupowy) na trasie z domu do szkoły i trasy powrotnej wynosi :
 - Józefosław/Julianów/Mysiadło leżące po tej samej stronie co Szkoła w stosunku do ulicy Puławskiej **400 zł miesięcznie** (niezależnie od miejsca zamieszkania dziecka i odległości od szkoły) oraz każda lokalizacja w odległości do 3 km od szkoły)
 - Każda lokalizacja w odległości do 4,5 km od szkoły położona bezpośrednio na trasie busa **400 zł miesięcznie**
 - Nowa Iwiczna do torów kolejowych, Mysiadło, Dąbrówka, Pyry od ulicy Jagielskiej do ul. Baletowej oraz okolice położone po drugiej stronie ulicy Puławskiej w stosunku do szkoły **460 zł miesięcznie**
 - Kierszek (tylko na trasie busa) **400 zł miesięcznie.**
 6. Bus nie kursuje do Piaseczna i Zalesia ze względu na duże korki oraz nie obsługuje okolic Konstancina.

- | | |
|---|--|
| <p>7. Occasional transportation on demand (service provided only based on bus availability) PLN 25 fixed fee for providing the service + PLN 4 per 1 kilometer.
In the area of Józefosław and Julianów only the fee for providing the service shall apply.</p> | <p>7. Transport na zamówienie tzw. okazjonalny (tylko w ramach dostępności) 25 zł podstawienie busa + 4 zł dopłaty za 1 km.
W obrębie Józefosławia i Julianowa obowiązuje tylko opłata za podstawienie busa.</p> |
| <p>8. All prices are paid at a flat rate for 10 months by the 5th day of each month. The price is fixed regardless of the number of days off and student's absence caused by any other reasons.</p> | <p>8. Wszystkie ceny płacone ryczałtem przez 10 miesięcy do dnia 5-go każdego miesiąca. Cena jest niezmienna niezależnie od ilości dni wolnych i nieobecności dziecka z innych przyczyn.</p> |
| <p>9. If a student uses the transport only in the morning or only in the afternoon 20% discount from the basic price applies.</p> | <p>9. Jeśli dziecko korzysta z transportu tylko rano lub tylko po południu udzielamy 20% zniżki od ceny określonej w pkt 4 niniejszego Regulaminu.</p> |
| <p>10. Discount for siblings for one-way service: for siblings using the transportation service in the morning or in the afternoon the school offers a 50% discount of the basic price specified in point 4 herein. The above discount <u>does not combine</u> with the discount specified in point 8 herein. Only one selected discount applies for each family.</p> | <p>10. Zniżka dla rodzeństwa za przejazd w jedną stronę: dla rodzeństwa korzystającego z przejazdu tylko rano lub tylko po południu naliczamy zniżkę 50 % od ceny podstawowej dla jednego dziecka określonej w pkt. 4 niniejszego Regulaminu. Zniżka ta <u>nie łączy się</u> ze zniżką określoną w pkt. 8.</p> |
| <p>11. Discount for siblings for full service: Siblings using the transportation service in the morning or in the afternoon receive a 50% discount on the basic price for one child specified in point 4 of these Regulations.</p> | <p>11. Zniżka dla rodzeństwa za przejazd w obie strony: Rodzeństwo korzystające z przejazdu w obie strony uzyskuje zniżkę 50 % od ceny podstawowej dla jednego dziecka określonej w pkt. 4 niniejszego Regulaminu.</p> |
| <p>12. The third and each subsequent child in the family receives a 50% discount from the basic price specified in point 4 of these Regulations. The above discount <u>does not combine</u> with the discount specified in point 8 herein.</p> | <p>12. Trzecie i każde kolejne dziecko z rodziny uzyskuje zniżkę 50 % od ceny podstawowej określonej w pkt. 4 niniejszego Regulaminu. Zniżka ta <u>nie łączy się</u> ze zniżką określoną w pkt. 8.</p> |
| <p>13. After prior notification, it is possible to request a pick up point for students and parents from the same area. The price for the service will be weighed for a given location.</p> | <p>13. Po uprzednim zgłoszeniu istnieje możliwość utworzenia jednego punktu odbioru i dowozu dzieci pod wskazany adres dla grupy rodziców z danego osiedla. Wówczas każde dziecko z danej grupy będzie obowiązywała cena uśredniona uzgodniona dla danej lokalizacji.</p> |
| <p>14. School offers group transportation service, not an individual service, which means that the time of arrival to school and return home depends on the transportation schedule set up by the entire group and might not match all individual needs.
* Detailed transportation schedule (time and place of departure and arrival) is set at the beginning of the semester. Any change of the bus route must be consulted with the bus driver at least one week in advance. Each change would be possible only if it will not interfere with the timely pick up and transport of other participants of the service. The cost for each change of the bus route depends on the driver's travel time and distance.</p> | <p>14. Szkoła oferuje transport grupowy, nie indywidualny, co oznacza, że godzina przyjazdu do szkoły i powrotu do domu jest uzależniona od grafiku transportu ustalonego dla całej grupy i nie może być dostosowana do indywidualnych potrzeb.
* Szczegółowy grafik transportu (godziny i miejsce odbioru/dowozu dzieci) ustalany jest na początku każdego semestru. Każdorazowa zmiana trasy musi być skonsultowana z kierowcą, co najmniej tydzień wcześniej. Zmiana możliwa będzie tylko w przypadku, gdy nie koliduje z terminowym dowozem/odbiorem innych uczestników przejazdu. Za każdorazową zmianę trasy obowiązuje dopłata zależna od czasu dojazdu kierowcy i odległości.</p> |
| <p>15. In the morning after arrival the driver waits up to two minutes, then departs to ensure timely pick</p> | <p>15. Rano po dotarciu pod dom dziecka kierowca czeka maksymalnie 2 minuty, następnie odjeżdża w celu</p> |

up of other participants.

If for any unexpected reason an authorized guardian is not present at home on time, the driver should be informed about that fact in advance to avoid the situation of leaving the child at the delivery address unattended without the possibility to enter the house, which applies especially to apartment buildings or gated communities where the guardian does not usually come outdoor to pick up the child not. If the above described or similar situation applies Parents are obliged to determine other place and time of the child safe pick up.

The above request does not apply for Parents who planned in advance that their children stay at home after school without any guardian.

Family and Guardianship Law regulates the minimum age as being 7 for children allowed to stay home without adult supervision.

- | | |
|--|--|
| <p>16. The bus driver should be informed about each absence. We kindly ask that a Parent entitled to driver's contact turns the mobile phone on prior 30 minutes to expected delivery/pick-up time.</p> | <p>16. O każdej nieobecności dziecka w danym dniu należy powiadomić kierowcę. Uprzejmie prosimy aby rodzic uprawniony do kontaktu z kierowcą miał włączony telefon komórkowy min. 30 minut przed planowanym odbiorem lub przyjazdem dziecka.</p> |
| <p>17. In case of absence caused by temporary travel arrangements, Parents are obliged to provide the driver / school office an authorization for the temporary child's guardian.</p> | <p>17. W przypadku czasowego wyjazdu poza teren zamieszkania rodzic jest zobowiązany przekazać kierowcy/Szkole imienne upoważnienie do odbioru dziecka dla osoby wskazanej do pełnienia w tym okresie opieki nad dzieckiem.</p> |
| <p>18. Each parent who would like to pass to the school bus driver any important information is asked to create a correspondence notebook for written messages or is welcome to use the form of text messages. This is to minimize downtime and to avoid any misunderstanding of the information, for example: the date of planned absence, return from school using transportation organized by third parties or any other similar or different situations not described above.</p> | <p>18. Rodzic, który pragnie przekazać kierowcy ważne informacje proszony jest o założenie zeszytu korespondencji i wpisywanie ich do zeszytu lub przekazywanie treści sms. Ma to na celu zminimalizowanie czasu postoju busa oraz uniknięcie wszelkich nieporozumień odnośnie przekazywanych informacji np. o terminie planowanej nieobecności, powrotu ze szkoły innym środkiem transportu i wszelkich innych okoliczności tutaj nie uwzględnionych.</p> |
| <p>19. Parents are kindly asked to allow the driver timely departure after the child is collected. The driver is happy to talk with you at the time which does not interfere with the timely pick up of other participants of the service.</p> | <p>19. Rodzice są proszeni o sprawne umożliwienie kierowcy punktualnego opuszczenia miejsca odbioru dziecka. Kierowca chętnie porozmawia z Państwem w terminie i czasie, który nie koliduje z terminowym odbiorem innych uczestników przejazdu.</p> |
| <p>20. The departure and arrival times may vary significantly due to weather or road events, detours, traffic jams, as well as force majeure (flooding roads, power failure, unexpected obstacles, blocking or closing roads and all related).</p> | <p>20. Godziny odbioru i przyjazdów mogą znacząco ulec zmianie w sytuacji nieprzewidzianych zdarzeń pogodowych lub drogowych, objazdów, korków, a także działania siły wyższej (zalania drogi, awarii sieci, nieprzewidzianej przeszkody na drodze, blokady lub zamknięcia drogi i wszelkich okoliczności pokrewnych).</p> |
| <p>21. The driver is not responsible for the fulfillment of the school duties by the student. The driver may kindly remind the child to pick up her/his things,</p> | <p>21. Do zadań kierowcy nie należy dbanie o wypełnianie obowiązków szkolnych przez dziecko. Kierowca chętnie przypomni dziecku o zabraniu</p> |

but is not responsible for leaving homeworks at school, as well as clothes or other valuables.

22. In the unexpected bus breakdown, our school organizes an alternative transport. The school reserves the right to change the times of student's delivery and pick-up in this particular case.
23. Parents who would like to use school transport services under the terms of these Regulations are obliged to:
 - send the information about the registration to the address:
 - School at 34 Działkowa St.
sekretariat.dzialkowa@internationalschool.pl
 - School at 2 Jagielska St.
sekretariat@internationalschool.pl
 - sign the Regulations herein on each page
 - sign personal authorization for a driver to pick up a child
 - provide the school Office with the above mentioned documents no later than by the 1st of September of the current school year or by the day that precedes the day of using the bus service.
24. Transportation service may be terminated in writing with a three-month notice by both parties, Parents or the School.
25. The termination notice shall be effective at the end of the calendar month.
26. The school reserves the right to terminate services with immediate effect in the case of student misconduct on the bus board that affects others driving safety as well as for parents who do not respect the terms of punctuality and timeliness of payments.
27. All above stated regulations entered into force on September 1, 2025 and constitutes Appendix to the Educational Agreement.

.....
date and parent's signature

rzeczy, jednak nie ponosi odpowiedzialności za pozostawienie przez dziecko zadań domowych, ubrań lub innych cennych rzeczy.

22. W sytuacji awarii busa szkoła organizuje transport zastępczy, wówczas godziny odbioru lub przywozu dziecka mogą ulec zmianie.
23. Rodzice, którzy pragną korzystać z transportu szkolnego na zasadach określonych w niniejszym regulaminie są zobowiązani do:
 - przesłania informacji o zgłoszeniu dziecka na adres:
 - Szkoła przy ul. Działkowej 34
sekretariat.dzialkowa@internationalschool.pl
 - Szkoła przy ul. Jagielskiej 2
sekretariat@internationalschool.pl
 - podpisania niniejszego **regulaminu** oraz **parafowanie** go na każdej stronie
 - podpisania imiennego **upoważnienia** do wydawania dziecka kierowcy
 - dostarczenia do sekretariatu szkoły wskazanych powyżej dokumentów najpóźniej do dnia 1 września br. szkolnego lub do dnia poprzedzającego korzystanie z usługi.
24. Usługa transportowa może zostać wypowiedziana w formie pisemnej z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia przez każdą ze stron umowy.
25. Wypowiedzenie wywiera skutek na koniec miesiąca kalendarzowego.
26. Szkoła zastrzega sobie możliwość wypowiedzenia usługi w trybie natychmiastowym w przypadku nieodpowiedniego zachowania ucznia w busie, które wpływa na bezpieczeństwo podczas jazdy lub w przypadku nieterminowego wnoszenia opłat za usługę.
27. Niniejszy Regulamin wchodzi w życie z dniem 1 września 2025 i stanowi załącznik do Umowy o kształcenie.

.....
data i podpis rodzica